

**BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN**

**VIETNAMESE**

# Vắc-xin HPV (Vi-rút gây U nhú ở Người): Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Tại sao nên chủng ngừa?

Vắc-xin HPV ngăn ngừa lây nhiễm các loại vi-rút gây u nhú ở người (human papillomavirus, HPV) có thể gây ra nhiều bệnh ung thư, bao gồm:

- **ung thư cổ tử cung** ở phụ nữ,
- **ung thư âm đạo và âm hộ** ở phụ nữ,
- **ung thư hậu môn** ở cả phụ nữ và đàn ông,
- **ung thư vòm họng** ở cả phụ nữ và đàn ông, và
- **ung thư dương vật** ở đàn ông.

Ngoài những bệnh ung thư trên, vắc-xin HPV cũng ngăn ngừa lây nhiễm các loại vi-rút HPV có thể gây ra **mụn cóc ở bộ phận sinh dục** ở cả phụ nữ và đàn ông.

Ở Hoa Kỳ, có khoảng 12,000 phụ nữ bị ung thư cổ tử cung mỗi năm và khoảng 4,000 phụ nữ tử vong vì căn bệnh này. Vắc-xin HPV có thể ngăn ngừa hầu hết các ca bệnh ung thư cổ tử cung nói trên.

*Chủng ngừa không phải là biện pháp thay thế cho sàng lọc ung thư cổ tử cung. Vắc-xin này không thể bảo vệ chống lại tất cả các loại HPV gây ra ung thư cổ tử cung. Phụ nữ vẫn cần làm xét nghiệm Pap định kỳ.*

HPV thường nhiễm từ quan hệ tình dục, và hầu hết người bị nhiễm vào một số thời điểm trong cuộc đời của họ. Khoảng 14 triệu người Mỹ bị nhiễm mỗi năm, bao gồm cả trẻ vị thành niên. Phần lớn các trường hợp nhiễm bệnh sẽ tự khỏi và không gây ra vấn đề nghiêm trọng. Nhưng hàng ngàn phụ nữ và đàn ông mắc bệnh ung thư và các căn bệnh khác từ HPV.

## 2 Vắc-xin HPV

Vắc-xin HPV được FDA (Food and Drug Administration) chấp thuận và CDC khuyến dùng cho cả phụ nữ và đàn ông. Vắc-xin này thường được tiêm ở độ tuổi 11 hoặc 12, nhưng có thể tiêm bắt đầu từ độ tuổi 9 đến 26.

Khuyến nghị tiêm hai liều vắc-xin HPV cho hầu hết thanh thiếu niên từ 9 đến 14 tuổi, mỗi liều cách nhau 6-12 tháng. Người từ 15 tuổi trở lên mới bắt đầu chủng ngừa HPV nên được tiêm ba liều vắc-xin, trong đó liều thứ hai cách liều đầu tiên 1-2 tháng và liều thứ ba cách liều đầu tiên 6 tháng. Có một số ngoại lệ đối với những khuyến nghị về độ tuổi trên. Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.

## 3 Một số người không nên tiêm vắc-xin này

- Bất kỳ ai đã có phản ứng dị ứng nghiêm trọng (đe dọa tới tính mạng) khi sử dụng một liều vắc-xin HPV thì không nên tiêm thêm liều nữa.
- Bất kỳ ai bị dị ứng nghiêm trọng (đe dọa tới tính mạng) đối với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin HPV không nên tiêm vắc-xin này.

*Hãy nói với bác sĩ của quý vị nếu có bất kỳ dị ứng nghiêm trọng nào mà quý vị biết, bao gồm dị ứng nghiêm trọng với nấm men.*

- Phụ nữ mang thai không nên tiêm vắc-xin HPV. Nếu quý vị biết rằng mình đã mang thai vào thời điểm chủng ngừa, không có lý do gì để cho rằng sẽ có bất kỳ vấn đề nào xảy ra với quý vị hoặc em bé của quý vị cả. Bất kỳ phụ nữ nào biết mình mang thai khi đã tiêm vắc-xin HPV này được khuyến khích liên lạc với cơ quan đăng ký chủng ngừa HPV của nhà sản xuất trong suốt thai kỳ theo số điện thoại 1-800-986-8999. Phụ nữ đang cho con bú có thể được chủng ngừa.
- Nếu quý vị bị ốm nhẹ, chẳng hạn như cảm lạnh, quý vị vẫn có thể tiêm vắc-xin hôm nay. Nếu quý vị bị ốm vừa hoặc nặng, quý vị có thể cần đợi cho đến khi hồi phục. Bác sĩ của quý vị có thể tư vấn cho quý vị.

## 4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Bất cứ loại thuốc nào, bao gồm các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các tác dụng phụ. Các tác dụng này thường nhẹ và tự khỏi, nhưng cũng có thể có phản ứng nghiêm trọng.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin HPV không có bất kỳ vấn đề nghiêm trọng nào với vắc-xin này.

### Các vấn đề ở mức độ nhẹ hoặc vừa phải sau khi tiêm vắc-xin HPV:

- Các phản ứng ở cánh tay có vết tiêm:
  - Đau (khoảng 9 trong số 10 người)
  - Đỏ hoặc sưng tấy (khoảng 1 trong số 3 người)

- Sốt:
  - Nhẹ (37.8°C/100°F) (khoảng 1 trong số 10 người)
  - Vừa phải (38.9°C/102°F) (khoảng 1 trong số 65 người)
- Các vấn đề khác:
  - Nhức đầu (khoảng 1 trong số 3 người)

### Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chủng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu và bị thương do ngã. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số người bị đau nặng ở vai và khó cử động cánh tay được tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Những phản ứng như vậy sau khi tiêm vắc-xin là rất hiếm gặp, ước tính vào khoảng 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/).

## 5 Điều gì sẽ xảy ra nếu bị phản ứng nghiêm trọng?

### Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của một phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.

Các dấu hiệu của một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** có thể bao gồm phản ứng nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt và yếu sức. Các dấu hiệu này thường bắt đầu xuất hiện sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

### Tôi nên làm gì?

Nếu quý vị cho rằng đó là một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** hoặc một tình huống cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi 9-1-1 hoặc đến bệnh viện gần nhất. Hoặc liên hệ với bác sĩ của quý vị.

Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị sẽ nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại địa chỉ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi tới số **1-800-822-7967**.

*VAERS không cung cấp tư vấn y tế.*

DCH-1339bV AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

6

## Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những người tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi đến số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

7

## Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Họ có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Ngừa Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Hãy gọi theo số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ [www.cdc.gov/hpv](http://www.cdc.gov/hpv)

Ñeã (nhöõng) nôï chaêm soùc y teá coù chi tieát chính xaùc veà chuùng ngôøa, baùn thaâm ñoanh chuùng ngôøa, vaø lòch trình ñeã nghò chuùng ngôøa cho töông lai, chi tieát seõ ñöôïc göüi cho Michigan Care Improvement Registry (Thö Khoá Caùï Tieán Chaêm Soùc Michigan). Moii ngôøoï ñeàu coù quyeàn yeâu caàu nôï chaêm soùc y teá cuøa hoï khoàng göüi chi tieát chuùng ngôøa cho Thö Khoá.

## Vaccine Information Statement HPV Vaccine

12/02/2016

Vietnamese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

